

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 22 NOVEMBRE 1904.

Wetsontwerp tot wijziging der rechtspleging in zake van echtscheiding ⁽¹⁾ .	Projet de loi modifiant la procédure en matière de divorce ⁽¹⁾ .
--	---

AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER JULIEN DELBEKE.

EENIG ARTIKEL.

Amendement op artikel 239.

Aan dit artikel twee alinea's toe te voegen, luidende :

In het Vlaamsch gedeelte des lands wordt voor alle vermaningen, bevelen, processen-verbaal, verslagen en beslissingen gebruik gemaakt van de Vlaamsche taal, tenzij beide partijen zelve vragen dat de Fransche taal gebazigd worde.

Dezelfde regel is van toepassing op het vonnis voorzien bij artikel 252.

Amendement op artikel 253.

Aan dit artikel de navolgende woorden, als 4^{de} alinea, toe te voegen :

In het Vlaamsch gedeelte des lands worden de onderzoeken, bovendien, gedaan met inachtneming der voorschriften van de wet van 22 Mei 1878 op het gebruik der Vlaamsche taal.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. JULIEN DELBEKE.

ARTICLE UNIQUE.

Amendement à l'article 239.

Ajouter à cet article deux alinéas ainsi conçus :

Dans la partie flamande du pays, il sera fait usage de la langue flamande pour les représentations, les ordonnances, les procès-verbaux, les rapports et les décisions, à moins que les deux parties ne demandent elles-mêmes qu'il soit fait usage de la langue française.

La même règle est applicable au jugement prévu par l'article 252.

Amendement à l'article 253.

Ajouter à cet article un quatrième alinéa ainsi conçu :

Dans la partie flamande du pays, on se conformera, en outre, pour les enquêtes, aux prescriptions de la loi du 22 mai 1878 sur l'emploi de la langue flamande.

(1) Wetsontwerp, n° 84 } zittingsjaar 1903-1904.
Verslag, n° 118 }
Amendementen, n° 7, 10 en 13.

(1) Projet de loi, n° 84 } session de 1903-1904.
Rapport, n° 118 }
Amendements, n° 7, 10 et 13.

Amendement op artikel 256.

Aan dit artikel deze twee alineas toe te voegen :

In het Vlaamsch gedeelte des lands geschieden bevel en beteekening in de Vlaamsche taal, tenzij de eischer zich in het Fransch uitdrukke of zelf vrage dat deze taal-gebruikt worde.

In dezelfde taal als evengemeld bevel zal het verslag opgemaakt worden en de uitspraak geschieden.

Amendement à l'article 256.

Ajouter à cet article deux alinéas ainsi conçus :

Dans la partie flamande du pays, l'ordonnance sera rendue en flamand et la signification en sera faite dans cette langue, à moins que le demandeur ne se serve du français ou demande lui-même qu'il soit fait usage de cette langue.

Le rapport sera fait et le jugement sera rendu dans la même langue que celle employée dans l'ordonnance précitée.

JULIEN DELBEKE.

